

# LEON

ORGANO OFICIAL DE LA ASOCIACION CENTRO REGION LEONESA

Año XVI

Secretaría:  
HUMBERTO I<sup>o</sup> 1462

BUENOS AIRES  
Noviembre y Diciembre de 1934

U. T. 5595  
Buen Orden

Núm. 155

## SUMARIO:

A NUESTROS LECTORES

OCTAVO CONCIERTO DE MUSICA

DECALOGO DEL ESPAÑOL EN EL EX-  
TRANJERO

A LOS SOCIOS

EL SABOR DE LA TIERRUCA

VIDA ESPAÑOLA

NOTICARIO DE LA REGION

SOCIALES

SECRETARIA

MOVIMIENTO DE CAJA



# CENTRO REGIÓN LEONESA

## FINES DE LA ASOCIACIÓN

Art. 1º La asociación CENTRO REGION LEONESA, constituida en la ciudad de Buenos Aires, tendrá su domicilio legal en la capital de la República, su duración es ilimitada, y tiene por objeto:

- A) Servir de vínculo de unión entre los nativos de las provincias del antiguo Reino de León, sus descendientes y afines, residentes en la Argentina, extendiendo esta vinculación a todos los demás españoles e hispanoamericanos.
- B) Crear un fondo común destinado a socorrer a los socios en caso de enfermedad, fallecimiento o accidentes, proporcionando a sus asociados los socorros compatibles con la situación económica de la asociación, y prestarles su más decidida y eficaz protección moral.
- C) Procurar la instrucción de los socios y de los hijos de los asociados, estableciendo clases gratuitas y facilitando sus estudios por medio de becas y prestación de libros.
- D) Proporcionar a los asociados momentos de solaz y esparcimiento, por medio de veladas artísticas, bailes, reuniones familiares y cuantas diversiones lícitas sean posibles. Al efecto procurará crear y sostener un Cuadro Escénico, una Rondalla, un Orfeón, etc.
- E) Difundir la cultura entre los asociados, por medio de la Biblioteca social, conferencias culturales, y demás medios a su alcance.
- F) Enaltecer el concepto deportivo, su actividad y su difusión como exponente de cultura popular, creando al efecto las distintas secciones del deporte que se crean convenientes.
- G) Crear un socorro mútuo voluntario entre los asociados, para los casos de invalidez o fallecimiento.
- H) Estrechar los lazos de confraternidad, con todas las instituciones españolas e hispano-americanas, para hacer en común obras patrióticas, sociales y mutualistas.
- I) Publicar una revista mensual, que será órgano oficial del Centro, y en la que se insertarán las resoluciones de la asociación, así como los balances y todo cuanto tenga atingencia con el carácter de la entidad y sus propósitos.

Art. 2º La asociación CENTRO REGION LEONESA, no tendrá carácter político ni religioso, y propenderá por todos los medios a la vinculación hispano-americana.

Art. 115 Quedan terminantemente prohibidos todos los juegos de azar, como asimismo apostar dinero, bajo cualquier forma o pretexto, dentro del local social,



# LEON

ORGANO OFICIAL DE LA ASOCIACION CENTRO REGION LEONESA

Año XVI	Secretaría: HUMBERTO Nº 1462	BUENOS AIRES Noviembre y Diciembre de 1934	U. T. 5595 Buen Orden	Núm. 135
---------	---------------------------------	---	--------------------------	----------

## A nuestros lectores

Como final de año, deseábamos ofrecer a los lectores de LEON, un número extraordinario, pero causas muy ajenas a nuestra voluntad nos impiden realizarlo.

La Revista pasa por momentos precarios, pese al interés de algunos, muy pocos por desgracia, que se esfuerzan en conseguir que el Centro Región Leonesa, edite para sus socios y familias, una publicación mensual, digno exponente de cultura, amenidad e interés social.

Pero, somos optimistas y no perdemos las esperanzas de que nuestros propósitos se realicen, pues al retornar la Argentina a sus épocas prósperas, tenemos la seguridad de que mejorarán las finanzas de los asociados y simpatizantes, pudiendo destinar algunos centavos mensuales para ayudar a la Revista, que si bien con lentitud, va aumentando las páginas de avisos. Es una esperanza promisoras.

Damos las gracias a nuestros anunciantes y a los entusiastas consocios, que no pierden oportunidad de conseguirlos.

LEON, sinceramente, desea a sus lectores, muchas felicidades en el final del año 1934, y les augura prosperidad para 1935.

A todos los leoneses, residentes en la Argentina, un cordial saludo.

LA DIRECCION

ALMACEN Y FIAMBRERIA

# “GARAY”

FERNANDEZ HERMANOS

Artículos de primera calidad

GARAY 1702

U. T. 23, B. Orden 0155

## La ZAPATERIA del RASTRO de MADRID

QUEMA EL CALZADO

# Antonio Carreño

SAN JUAN 2123

BUENOS AIRES

## Automoviles Garantizados

A los socios del Centro

DESCUENTOS ESPECIALES

Rivadavia 3047

U. T. 62, Mitre 2128

## De Martino y López

Papas, semillas, legumbres y cereales Existencia permanente en la estación  
de Mataderos

COMISIONES Y CONSIGNACIONES

\* \* \*

Avda. del Trabajo 6264

U. T. 68, Mataderos 428

# TEMAS LEONESAS

## VILLAFRANCA DEL BIERZO

Es Villafranca, dentro del "territorio Bergidense" —erudito en huellas de la materna loba—, de aquellos lugares patrios, todavía no enteramente ofrendados a Nuestra Señora de la Modernidad. Dijérase así meditado primordial designio suyo, poner —retrospectivo su mejor perfil—una nota de estático y estético contraste cerca de la violenta palpación que hogaño es nuestro vivir discorde.

Villafranca, bello y diminuto relicario de piedra extraviado en un jardín —su ópima vega—, vive como en morosa delectación de su gran indeza con generosidad devuelta, igual que en biselada lámina de azogue, por el doble espejo de sus ríos fraternos —Valcarce y Burbia— al gran privilegio fieles de gratitud cabal, cuya fianza está en la rota vena —húmeda rúbrica— de sus pródigas linfas, halago vital para esta afable tierra, que acotan montes altivos, de tosca virilidad suavizada en las cumbres con puerilidades de nieve, asidua e intacta.

En elegante discrepar con el urbano uniformismo actual, mantiene Villafranca, sobre su mapa breve, meridianos castizos de recoletos porches y mal empedradas callejas pinas, que aun parecen guardar el devoto rumor frecuente de largas procesiones lentas —con abad magnífico y familiares del Santo Oficio, y caballeros de gorguera y Chancillería— o el tintineo, ya ocioso, de áureas espuelas que estuvieran por campos de Flandes.

"Ninguna en nuestra nación, tan artística y tan bella como la del Agua", escribió un erudito. Arqueológica calle, en efecto, en la cual viviendas de centurias viejas muéstranse a la retina viajera —un momento ávido de lo añejo— cual gráficos folios, patinada cifra de dilatado proceso arquitectónico.

Y es sobre el decidido dintel la labra heráldica, como nobiliaria ejecutoria, diciendo por sus desvaídas empresas —rampantes leones y cruces liliadas; mazonados castillos y veneras y sautores; panelas y roeles— de alcorniados linajes otrora con vecindad en esos vetustos solares, trásmutados, los más, en artesanos albergues; tal que descaecidos señores o hidalgos sin divisa que,

ejerciendo sencillo oficio, supiesen de humildes, no soñado vivir.

Nota impar de típico sabor, danla adunado tropel de burdas casucas, cuyo franciscano pereñeño —de la pobreza de sus inquilinos cifra— inverosímilmente arraiga sobre rocosas crestas de empuñada ladera, como en plástica garantía de un férvido afán imposible. Es el barrio de "los tejedores", llamado por nombre que trae gratas resonancias antiguas de sabia organización gremial.

Con religiosa vehemencia se acendran en lo azul, esculpiendo en su comba irrenunciabile lema de fe, las plurales agujas afiladas de tiempo y liturgia, de viejos templos que todavía señoreando la prócer villa, terminan de infiltrar en tal ambiente, adensado por remembranzas insignes, prístina solera de medioeval ciudad, también coronada de rubias almenas, por su local castillo. Torres y chapiteles. Enjuto símbolo patrio, que hiciera de España, bajo cómplices cielos, claro blasón de un doble hemisferio atónito.

Así, la iglesia de Santiago. Piedras seniles, de romántica traza: "una de las piezas de esculturas más finas y selectas de la región", apunto Gómez Moreno. Discretamente alejado de la villa misma, sobre breve alcor, este templo cano: tapiados un portal lateral, "del perdón" —bellísimas en él alusiones de la Adoración de los magos y al Calvario—, y las ventanas de su genuino ábside impar, dijérase añoso fraile en éxtasis de siglos, negando sus cansadas pupilas al triste espectáculo del mundo: o, también, como absorto en melancólica fruición de recuerdos distantes: luengas peregrinaciones —caravanera la fe— agotando entre provenzales estímulos devotos el secular "camino de Santiago", místico y triunfal.

O el de San Francisco, ofreciendo luego de su románica fachada del XIII, la sobria elegancia de amplios ventanales terminados en arcos apuntados, con tracerías y calado rosetón y esbeltas columnas; estructura escueta y férvida, en fin, generadora para el creyente espíritu de esa mejor vibración de devotismo entrañable que el gótico dá.

Templo éste —cuya nave cubre una de esas valiosísimas armaduras moriscas, frecuentes en Castilla durante las centurias catorce y quince, con góti-

cos follajes, e improntas heráldicas de Castros y Osorios, Pimenteles y Valcárveles—, al que la tradición decora con privilegio de haber asentado su primera piedra el mismo “poverello”; aterido eco de áureas remembranzas, celandor en su yerta nave tumbas evocadoras de lejanas prestancias.

O el de S. Nicolás, debido “al noble señor Gabriel de Robles, fundador insigne deste colegio de la compañía de Jhs. y natural de esta noble villa; murió en Madrid, año de 1613”, testimonia su epitafio, pero, con olvido de tal declaración, ya estas próceres piedras sirven para garantir, en su italiano barroco, jesuíticas presencias, altas y magníficas. Hoy seminario de P. P. Paules.

Y la Anunciada, convento — haciendo efectiva la clausura de monjas Franciscas Descalzas— fundado en el seiscientos por don Pedro de Toledo Osorio, virrey de Nápoles y quinto marqués de Villafranca— cuyas armas timbran la portada de la iglesia —en atención a su hija María— habida de su esposa doña Elvira de Mendoza— abadesa pía del convento, al tiempo que diestra gobernadora del Marquesado. Gran beldad. De ella, como de la marquesa virreina María Osorio Pimentel, podría cantar Garcilaso, el santiaguista andariego y bizarro —grande amigo de los Toledo—: “voluntad honesta y pura— ilustre y hermosísima María”.

En la nave única —bajo bóveda de lunetos— con valiosos mármoles el panteón del fundador. Y en el tabernáculo, en medio de churrigueresco retable, rica custodia de bronce dorado, jaspe, lapislázuli y mármoles, cuéntase que procedente de la romana Basílica de San Pedro.

Flagrante, parvo catalogar igualmente adecuado a cada uno de los restantes templos villafranquinos y propios castillos —Cornatel, Corullón... — diseminados abundo, cual hitos de evocación sublime, por la berciana vega, pautada de castañares y ricos viñedos, nostálgicos de unos exámetros de Virgilio.

Tales con arrogancia catedralicia, el de la Asunción, levantado sobre ruinas de antiguo monasterio filial de Cluny, la potísima orden, de grande influjo en España desde Alfonso VI, devoto del poven abad Hugo de Cluny, reformador y santo. Instituído en Colegiata por los marqueses de Villafranca, en su construcción debió de andar el santan-

derino Rodrigo Gil de Hontañón, tan especializado en arquitectura religiosa, con preferencia por la gótica, confusa aquí.

Y los románicos de San Juan, en San Fiz; San Esteban y San Miguel, de Corullón —ambos monumentos nacionales— del XII y XIII, respectivamente. Y la insigne abadía de Carracedo, que Bermudos, Sanchas y Alfonsos fundaran sobre feraz campiña, preciosa y pueril al tiempo.

Arómase la villa también con breve parque público, que es floral insignia prendida a ese franciscano sayal que las caducas piedras del concejo simulan. Epítome de jardín —cifra de fragancias y estéticas—, cuyos alicatados verdos, fuentes y mirtos fueran fiesta para la retina, grávida de cromatismos, de un Rusiñol y un Mir.

Sirviendo de cabal telón de fondo para la antañona villa, yérguese avizadora de todos los caminos una señorial residencia, entre palacio y fortaleza, erigida por los primeros marqueses de Villafranca. Es el “castillo” de Peña-Ramiro —perteneciente por herencia a la condal familia de este título—, de cuyos leves adarves prendido está un jirón del íntimo pretérito. De la historia villafranquina, literalmente vinculada al tránsito de exóticos romeros por la región berciana, allegada a Compostela, meta del europeo, famoso peregrinar, pues que en él precisamente hallará su fino, singular nacer.

Cual remozando con aura de modernidad ese viejo pergamino, miniado por los siglos, con gayas incrustaciones, sus huertas y sus pámpanos, que primorosos esmaltes son, Villafranca del Bierzo, susceptible a coetáneas vibraciones, ve ahilarse, todavía tímidas, chimeneas de tal cual fábrica, que a signar aciertan, con garabatos humosos, su inevitable adhesión al positivismo que nuestra fabril —y febril— actualidad exige; más en busca entonces aquellas —así eludiendo un marchitar recamadas páginas de tan rancio infolio— de los márgenes mismos de la villa, mejor dados a expansión tal, perseguidora, tras idas grandezas, de inéditos anales. De porvenir exacto, áureo sin duda, por voluntad de Dios; que de tal paraje hubo de hacer uno de sus lugares de perennal opción.

Dalmiro de la Valgoma  
Díaz Varela

# 8.º Concierto de Música

## Homenaje al Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires

Al tesorero entusiasmo del maestro Tenensoff, director de nuestra escuela de música, y al conjunto de profesores que le secundan, se debe el magnífico éxito obtenido en la velada del octavo concierto de música española.

La ejecución de los números del programa sirvió para demostrar que todos los ejecutantes son alumnos destacados de la escuela, y que ésta progresa de año en año. El C. R. L. puede estar satisfecho de que el esfuerzo que hace para sostener la Escuela de Música, son gastos bien empleados.

Pocas veces el Centro se vió tan concurrido de familias y socios que no van por el acicate del baile precisamente, sino por el placer de escuchar un programa selecto de música española, premiando con calurosos y nutridos aplausos, la entusiasta labor de los profesores y la aplicación de los ejecutantes. Quiere decir que unos y otros, se han superado con relación al curso anterior. No hay duda de que se progresa culturalmente en nuestro hogar social.

### PROGRAMA

Dirección artística: Maestro I. Tenensoff.

#### 1ª PARTE

- 1º — El Cálifa (Sinfonía) — M. Vicente García — Conjunto orquestal.
- 2º — Jota Navarra — Sarasate — Duo de violines.
- 3º — a) Fado Liró — Anónimo  
b) Amor brujo (Canción de Candelaria) — Falla — Canto Srta. Marcelina Cordero.
- 4º — Moraima (Capricho Español). — Espinosa — Conjunto orquestal.
- 5º — Doña Francisquita (Coro de los Románticos) — Vives — Conjunto vocal.
- 6º — a) Pericón por María — Podestá  
b) Ronda Baturra (Jota) — L. V. Gascón — Conjunto de guitarras
- 7º — Castilla (Seguidillas) — Albéniz

— Piano Srtas. María E. Núñez y Juanita Domínguez.

8º — Maruxa (Preludio) — Vives — Conjunto orquestal.

9º — Cruz de Mayo — Font — Conjunto vocal.

#### 2ª PARTE

10 — Danza N° 5 (Playera) — Granados — Conjunto de violines.

11. — Alegría de la Huerta (Jota) — Chueca — Conjunto orquestal. Solistas: Srta. Marcelina Cordero; Sr. Mariano García Alvarez; Sr. José A. Santirso.

12. — Jota Aragonesa. — Saint Sáens — Piano Srtas. Aurina y Ofelia Varela.

13. — a) Idilio Pampeano — E. García Lalanne.

b) El señor Joaquín (Balada) — Fernández Caballero — Canto Sra. Guillermina Costa de Riva.

14. — Verbena de la Paloma (Selección) — Bretón — Conjunto orquestal. Solistas: Srta. Carmen Alzueta; Sr. José A. Santirso.

15. — Huésped del Sevillano (Lagartaranas) — Guerrero — Conjunto vocal. Solistas: Srtas. Joaquina Kipf y Carmen Alzueta.

Dirigen los maestros I. Tenensoff, (Nos. 8, 11, 14 y 15); E. García Lalanne (Nos. 5 y 9); A. Bianchi, (Nos. 1 y 4); L. V. Gascón, (N° 6). Acompaña en el piano el maestro José E. Salas.

Nuestras sinceras felicitaciones a profesores y alumnos.

#### Conjunto de profesores:

Piano: I. Tenensoff, director

Violín: A. Bianchi

Guitarra: León Vicente Gascón

Canto: Eduardo García Lalanne

Solfeo y teoría: José E. Salas

Artes Decorativas: Guillermina Costa de Riva

Corte y confección: Mercedes M. de Merayo

#### Conjunto de guitarras:

Señoritas: Helve Manzoni, Perla Magliano, Lola Morato y señores: Jorge

Magliano, Luis Gascón, José Dorado, Carlos F. Saez, José Pérez y Rafael Galán.

### Conjunto orquestal:

Señoritas: Juanita Pilar Olivares, Josefina Lorenzo, Carlota Dubini, Magdalena Armesto. Señores: Hipólito Carrón, Luis Fontanini, A. Grondona, Silvio Sigal, Eduardo García, Carlos Grosman, Enrique Silberman, I. Afnain, Luis Garrido, Honorio Martín Alvarez, J. Araoz, Juan Lavalle, Jaime Tabaman, Carlos Moreira, Roberto Rotta, D. Voronquez, E. Glikman, José Beruto, José Acuña, Juan Ghiglino, Alesio Pozzerle, Alfredo y Natalio Finkelstein, L. Martínez, Orlando Foglia, Antonio Sánchez.

### Conjunto vocal:

Señoritas: Josefina y Antonio Gatti, Teresa Jolias, Elena Gneco, Carmen Alzueta, Marcelina Cordero, Joaquina Kipf, Julia Bigot, Elena Buscarini, Carmen Font, Pastora García, Esmeralda Canella, Felisa Ramirez, Portal García, Juanita Domínguez, María Esther Núñez, Aurina y Ofelia Varela, Nélica Alvarez, Ana María Sánchez. Señores: Vicente Sofi, Ernesto González, Leandro Sánchez, Enrique Vergara, Atilio Tramontini, Héctor Tedeschi, Coralio Matheu, Wenceslao Spirgirikus, Quirino Vechelli.

## DEL DIARIO 'LA PRENSA'

### Octavo concierto de música española en el Centro Región Leonesa

Destacadas proporciones alcanzó el 8º concierto de música española realizado anteanoche en el Centro Región Leonesa, en homenaje al Concejo Deliberante y con motivo de la terminación del curso del conservatorio gratuito que sostiene.

Ante una concurrencia extraordinaria, se cumplió un extenso y variado programa de música clásica y popular de autores españoles ejecutada por profesores y alumnos.

Cabe destacar por el acierto de su interpretación y que obligaron a ser repetidos los números "Moraima", "Maruxa" y "Alegría de la Huerta", ejecu-

tados por el conjunto orquestal de treinta músicos, dirigidos por el maestro I. Tenensoff, mereciendo igualmente mucha aceptación "Cruz de Mayo", "Verbena de la Paloma" y "Huésped Sevillano", interpretados por el conjunto vocal de señoritas.

Al promediar el desarrollo del programa, hizo uso de la palabra el presidente del centro, el cual se refirió a la actuación cultural y social de la institución.

Luego habló el concejal Susini, quien hizo el elogio del exponente artístico que se ofrecía.

Finalizado el atrayente programa musical, dió comienzo al baile que fué amenizado por dos orquestas.

Sinceramente agradecemos al gran diario argentino la crónica de la fiesta, que siempre encuentra oportunidad de favorecer a nuestro Centro en sus autorizadas columnas.

Con motivo de la fiesta, se recibió un telegrama del Sr. Presidente del H. C. D. y dos cartas de los concejales Sres. Germinal Rodríguez y J. Dufour, excusando su asistencia.

### H. Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires

Al Sr. Luis Martínez Castro, Presidente del Centro Región Leonesa.

Deploro vivamente no poder asistir, por circunstancias ajenas a mi voluntad al acto que en homenaje al Concejo Deliberante que presido, llevará a cabo esta noche esa prestigiosa entidad. Reciba Ud. y por su digno intermedio los socios del Centro Región Leonesa, mi saludo cordial y el voto ferviente para que la meritoria obra cultural y de acercamiento hispano-argentino que desarrollan continúen obteniendo nuevos éxitos.

Zabala Vicondo

El Concejal Germinal Rodríguez, saluda con toda consideración al Sr. Presidente del Centro Región Leonesa y queda sumamente agradecido por la gentil invitación hecha para el Concierto del 1º del corriente y lamenta no haber podido asistir al mismo, por encontrarse ausente de la capital.

Sin otro particular, aprovecha esta oportunidad para hacerle llegar su admiración y simpatía con que ve la obra de confraternidad Hispano - Argentina que realiza esa institución.

Buenos Aires, Diciembre 3 de 1934.

El Concejal J. Dufour saluda muy atentamente al Señor. Presidente del

Centro Región Leonesa, Don Luis Martínez Castro y se complace en agradecerle la invitación que ha tenido a bien de enviarle con motivo del concierto N° 8 de Música Española, en homenaje a este H. C. D.

Aprovecha la oportunidad para reiterarle las seguridades de su mayor consideración.

Buenos Aires, Diciembre 3 de 1934.

## Decálogo del Español en el Extranjero

Primero. No dejes de leer la prensa de tu país, con preferencia a la extranjera.

Segundo. Lee libros de autores españoles, en español escritos y en España impresos, e inspira tus actos en lo que en ellos aprendas.

Tercero. Contribuye a que las obras y libros españoles sean conocidos, propagados y vendidos en el país en que te encuentres.

Cuarto. Enseña a tu mujer y a tus hijos a que nutran su inteligencia en la savia de buenos libros españoles.

Quinto. Aprovechará más a tu patria la propaganda de un buen libro español, que mil bayonetas.

Sexto. Con la propaganda del libro español contribuirás al prestigio de tu patria.

Séptimo. No olvides que el libro español es para tu patria y para tu familia

lo que la semilla es en la tierra: el medio de que fructifique y se desarrolle el pensamiento español.

Octavo. Leyendo libros y periódicos españoles contribuirás a la prosperidad intelectual de España y al desarrollo de su comercio e industria.

Noveno. En cada libro español que recibas de tu patria, has de ver el cariñoso beso que ésta te envía.

Décimo. Habla, lee, aprende, piensa y escribe en el más puro y castizo lenguaje español, para gloria tuya, de tu patria y de tu idioma.

Estos diez mandamientos se encierran en dos: en conservar tu idioma limpio de toda impureza, no intercalando en él vocablos extranjeros y en amar a la patria sobre todas las cosas, no olvidando que sólo hay una patria, como sólo hay una madre.



### AUTOS SEMINUEVOS

Cualquier operación sobre automóviles, consúltenos.

COMPRAS  
VENTAS - PERMUTAS  
CONSIGNACIONES  
TALLERES PROPIOS

A PRECIOS DE

O C A S I O N

★

RIVADAVIA 2254

U. T. 47 - CUYO 2085 - 7146

LA CASA DE MAS CONFIANZA

## LA FLORIDA

# TIENDA LA CAPITAL

CREDITOS LIBERALES

Artículos de vestir y calzar Hombres,  
Señoras y Niños

## Sastrería de Medida

Blo. de Irigoyen esq. Independencia

Campo & Martinez

10 % de descuento para los socios del Centro

# LA CATALANA

Agencia General de Colocaciones

de JOSE LOPEZ

Casa regional, atendida por su dueño; ofrece sus servicios con un buen personal recomendado y competente para: Hoteles, Cafés, Lecherías, Restaurantes y Casas de Comercio de la Ciudad y Campaña.

Pida sus empleados a esta agencia por teléfono o carta y será bien atendido.

Teléfonos: 37 - 0165 Rivadavia — 35 - 1365 Libertad.

CHACABUCO 391

BUENOS AIRES

## GUIA DE COMERCIANTES Y PROFESIONALES

### ABOGADOS

Dr. M. FERNANDEZ CRIADO

Abogado

Maipú 71 (3er piso)

U. T. 35 - 4979 — 37 - 2625

### ARTÍCULOS DE SEÑORA

MEDIAS, GUANTES Y CARTERAS

" I R I S "

1434 Bartolomé Mitre 1434

### CONTADORES

BENIGNO DACHILLER

Contabilidades por horas

Independencia 1346. U. T. 3763, Riv.

### CIGARRERIAS

DONATO ROSON

Cigarrería por mayor y menor

Victoria 302

U. T. 1692, Avenida

### DIBUJANTES

B. LUNA Y SIMON

Dibujante

Humberto Io. 1462

Dr. TEODORO SOMALOMA

Especialista en niños

Consultas: de 15 a 18 horas

U. T. 23, B. Orden 7275 CEVVALLOS 1141

### PROFESORA DE BAILE

FELISA FARIAS

Abonos económicos

De 15 a 23 horas

Libertad 237

Buenos Aires

# A LOS SOCIOS

Siguiendo el plan trazado por esta C. D. de brindar a los asociados en momento oportuno nuevas comodidades dentro de la vida social de la Institución, acaba de ser arrendado en la estación LAS BARRANCAS (F.C.C.A.), un amplio y magnífico Campo de Recreo a orillas de la playa, contando en la actualidad con una amplia casa-habitación para vestuarios, e instalación de agua, densamente arbolado y de inmejorable ubicación, que ofrece a los señores socios la oportunidad de disponer de un lugar reservado para pasar sus horas libres durante la temporada de verano, momentos agradables al aire libre y al lado de la playa que es considerada la más hermosa de la ribera norte.

Al ofrecer a los asociados un motivo

más para su esparcimiento dentro de la Institución, esperamos contar con su apoyo que nos permita dotar al terreno de mayores comodidades. Oportunamente se darán a conocer las disposiciones que reglamenten el uso del Campo de Recreo, que permitirán dentro de lo equitativo el cómodo movimiento de los concurrentes al lugar.

## La Comisión Directiva

### Medios de acceso:

De Est. LAS BARRANCAS (F. C. C. A.), por el costado derecho de la vía hasta tomar la calle paralela a la misma. Primer entrada pasando el Restaurant "El Ceibo", a la derecha hasta llegar al Campo.

**FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO**  
Boletos BALNEARIO. Sábados desde las 12 hs.  
Domingos y Feriados, todo el día,

Para volver en el día.—De Estación Retiro

A Estaciones	1.a \$	2.a \$	A Estaciones	1.a \$	2.a \$
Vicente López .....	0.60	0.40	Bmé. Mitre .....	0.70	0.50
Olivos .....	0.70	0.50	Borges .....	0.70	0.50
La Lucila .....	0.80	0.55	J. Anchorena .....	0.90	0.60
Martínez .....	0.90	0.60	Las Barrancas .....	0.90	0.60
Acassuso .....	0.90	0.60	San Isidro R .....	1.00	0.65
San Isidro C .....	1.00	0.65	Punta Chica .....	1.20	0.80
Beccar .....	1.10	0.75	San Fernando R ...	1.30	0.90
Victoria .....	1.20	0.80	C. San Fernando ..	1.30	0.90
San Fernando C ...	1.30	0.90		1.40	1.00
Tigre C. ....	1.40	1.00			

**Cafés, Tes y Chocolates LA ESMERALDA**

**J. VAZQUEZ LOPEZ**

IMPORTACION DIRECTA

Pruebe esta marca y la adoptará

Escritorio:

CARLOS PELLEGRINI 323

U. T. 35, Libertad 0314

Casas de venta:

GAONA 1400 - AÑASCO 1089-93

U. T. 59, Paternal 1805

**Disponible**

**E. V. M.**

**Vinos RODRIGUEZ**

**Orgullo de la producción nacional**

ALVAREZ HERMANOS

**Recomendamos nuestros vinos:**

VALDEPENAS

UVA TIPO CASERO

DE LA COSTA

RECLAME

FRANCES

BARBERA

RIO NEGRO

RIOJA CLARETE

CLARETE RESERVA

BLANCO EXTRA

SEMILLON

CHILECITO

**Vinos de postre: Oporto, Moscato,  
Mistela, Málaga dulce.**

**VICTORIA 3696**

**U. T. 62, Mitre 9083**

**Por  
ESTE MES**

le ofrece la oportunidad de comprar a menos del coste.

33019. — MEDIAS DE PURA SEDA NATURAL, malla 44 ó 36, a su elección, cuchilla esada, resultado garantido, en todos los colores. REBAJADAS, a pe. 999 ..... **2.50**

191. — MEDIAS DE MILQ fino gasado, a de lui en todos los colores y diferentes dibujos de cuchillas. REBAJADAS, a ..... **1.50**

Interior agregar \$ 0.50 para flete.

Hacemos un obsequio a cada comprador.

**SUIPACHA 770**

**v SUIPACHA 225**

**TINTORERIA LONDRES**

—de—

**MANUEL MARTINEZ**

Casa especial en limpieza y teñido

Composturas en general

Servicio especial de limpieza y luto

en 12 horas

\*\*\*

Independencia 3799

U. T. 45, Loria 1224

# El sabor de la tierra



XXII

## ENTREACTO RUIDOSO

Los que madrugaron al otro día (y cuenta que en Cumbrales se levanta al alba la gente), vieron que, mientras el sol salía embozado en crespones de escaleta, sobre las lomas del Sur relucía, fulguraba el celaje, como si fuera lago de cristal fundido; lago con islotes de nácar y grumos de oro; a trechos, ondas purpúreas, blancas vedijas inalterables y **rabos de gallo**, más efímeros, sobrenadando; y por riberas y marco en toda la redondez de este espacio, moles de negras y plumizas nubes amontonadas. Entre una y otra mole, densas brumas cenicientas, valles fantásticos de aquellas raras montañas que se prolongaban, en contrapuestos sentidos, en forma de ásperas cordilleras. En lo alto del cielo, tenues veladuras rotas; luego el éter purísimo hasta el horizonte del Norte, donde el celaje era cárdeno, mate y estirado, como una inmensa lámina de acero sin bruñir.

El aire era tibio y pesaba tanto sobre el ánimo como sobre en el cuerpo; ni una hoja se movía en los árboles, ni una yerba en los campos; la vista y el oído adquirían un alcance prodigioso; las tintas de las montañas, más que calientes, parecían caldeadas; los contornos y relieves flotaban en un ambiente seco y carminoso que, acortando las distancias, engrandecía las moles; y el silbido del pastor y el sonar de las esquilas del ganado, llegaban claros y perceptibles al oído desde los cerros del Mediodía.

Cuando en la Montaña amanece entre estos fenómenos de la naturaleza, todo montañés sabe qué viento va a reinar aquel día; y entonces se llama al espacio brillante rodeado de nubarrones, **el agujero del ábrego** (1).

Y por allí salió este caballero, en la ocasión de que se trata, dos horas después de amanecer.

Salió blando, sosegado y apacible, y como de recreo por el campo de sus hazañas, jugueteando con el humo de las chimeneas, las mustias y ya escasas hojas de los árboles, las yerbecillas solitarias de los muros y las sueltas y errabundas

pajas de la vega... Lo que haría cualquier cefirillo de tres al cuarto. En Cumbrales no levantaba el polvo de las calles, ni movía las puertas entornadas, ni siquiera los pliegues de un refajo, ni los picos de una muselina.

Así es que el señor cura tocó muy tranquilo a misa mayor, y luego las tres campanadas para los perezosos; y la iglesia se fué llenando de gente que nada temía y sólo se quejaba del "bichorno, poco al consonante de la bajura del mes que iba corriendo".

Con esta tranquilidad en los espíritus, y sin alterarse la de la naturaleza, comenzó la misa, gorjeada y solemne.

Pero no había llegado el **Credo** a la mitad, cuando las chanzas comenzaron a enardecer a la fiera; y la tramó con las ramas tenaces, los matorrales espesos y las ventanas cerradas, que, siquiera, le ofrecían alguna resistencia. Mas si doblegaba las unas y bamboleaba los otros, las ventanas no cedían ni le franqueaban el paso.

Tanteóle por las boardillas, donde las había; y se encontró con que las más de ellas tenían los postigos clavados desde que estaban allí; quiso también entrar en la iglesia, y hasta logró apagar los cirios de los primeros **tajos**; pero le cerraron la puerta apresuradamente. Con estas contrariedades se fué embraveciendo poco a poco, y tornó a las ventanas con el propósito de desquiciarlas, metiéndose por las rendijas. Metióse, forcejeó y se hartó de dar bufidos de coraje; pero no logró su intento. En venganza, con las ramas de los frutales de los huertos azotó las viviendas de sus dueños. Entonces conocieron éstos que la cosa iba de veras; y los que no lo habían hecho todavía, se trancaron por dentro a llave y palanca. Esta actitud equivalía a un reto; y el enemigo, rugiendo amenazas, se retiró a sus antros, como para acabar de pertrecharse. La calma y el silencio volvieron a reinar en la naturaleza; pero por pocos momentos.

Cuando reapareció el monstruo, temblaron hasta los más valientes. Sordos

mugidos le precedían; y, a su paso, humillaban los árboles las erguidas copas; alzabase el polvo en remolinos; las puertas se estremecían en sus quiciales, y el día se quedó a media luz parda y traidora. Comenzó la batalla ¡Qué estruendo!... qué empuje!... ¡qué acometidas aquellas! Algunas chimeneas vacilaron, y más de un alero crujió, soltando la carcama de la vejez al choque de agonia; las podridas ramas de las vetustas higueras saltaban hechas pedazos; en los manzanos tremolaba el muérdago desarraigado, como triste gallardete con que demanda auxilio el desmantelado buque; lloraban escombros las humildes socarreas sobre sus regazos de ortigas, y chasqueaban y se conmovían los empingotados tejadillos de las altivas portaldas.

En medio de su ferocidad imponente, el viento tenía caprichos verdaderamente pueriles; recogía las hojas dispersas en solares y callejos, y las arrinconaba donde mejor le parecía, en un solo montón; encrespábale, revolvíale, alzábale del suelo, y en rápido y sonoro remolino subíale, le encogía; allí le cernía, le ensanchaba, le encogía, le alargaba, dejábale descender nuevamente; y cuando le tenía en el suelo, dispersaba de un soplo todas las hojas, que desaparecían detrás de los vallados, en los fosos y entre los bardales; volvía a reunir las al instante sacándolas de sus escondrijos, y tornaba a amontonarlas y a cernerlas, a subirlas y a bajarlas, y a darles libertad otra vez, y otra vez a recogerlas. Con el polvo hacía diabluras: nubes espesas, diáfanas neblinas, mangas y espirales. Desconchaba los lomos de los muros revocados, y desnudaba a los viejos de sus vestiduras de yedra.

Tras estos juegos y aquellas violencias que no eran más que un tanteo de fuerzas y un ensayo de batalla, las tablas dejaron de estremecerse y las rendijas de silbar; callaron los gemidos de los árboles, y sólo se oyó un rumor, a modo de jaleo, hacia la vega, como si sobre ella y los montes vecinos se hubiera tendido el mónstruo a descansar. De vez en cuando se agitaban un poco las ramas, y el polvo y las esparcidas hojas se revolvían en el suelo. Diríase entonces que tenían cara las viviendas y los muros y los árboles, y que en ellas se pintaba el dolor de lo pasado y el espanto de lo que

aún les esperaba ¡Qué aeongojado aspecto ofrecían aquellas casas con los ojos cerrados, y aquellos árboles contraídos y tiritando!

La tregua fué breve y la embestida que le siguió, con el estruendo de cien batallas, espantosa.

En algunos embates parecía el viento macizo, y entonces resonaban sus golpes como cañonazos; y cada golpe de éstos producía un desastre; lo firme oscilaba; lo vacilante caía; las tejas se encrespaban, hervían en los tejados, como si diablillos danzaran debajo de ellas; y en la casa donde la puerta saltaba de sus pernos, barría el huracán muebles y basares; y al buscar salida por el cumbre, removía las tablas del desván y derrenegaba los cabrios. ¡Con qué astucia rastreaba los suelos y husmeaba los hogares, buscando una chispa que llevarse al pajar para regalarse con el espectáculo de un incendio!

No había punto en el lugar donde la furia no metiera su cabeza, y con la cabeza las garras, y con las garras el azote. Por eso todo era estrago y fragor en torno suyo. Silbaba furioso en huecos y rendijas; bufaba en los arbustos; bramaba en los callejones, y en las arboleadas rugía; y, en ocasiones, hasta las campanas lanzaban solas desacordes sonidos, con pavor de los fieles que se guarecían en la iglesia.

A lo lejos, un rumor incesante, como el del mar cercano en noche tormentosa; aquí, el crujir de la rama desgajada o del tronco que se quiebra; allí, el estruendo de la pared que se derrumba, o el zumbido del bardal que se agita desesperado y extiende sus greñas espinosas, buscando de qué asirse para que no le arranquen en la tierra que le nutre; y como complemento del cuadro, una luz tétrica y sulfúrea iluminándole; la atmósfera, sofocante y enrarecida, sin sus alegres y naturales pobladores, ocultos a la sazón Dios sabe dónde, llena de objetos raros e inconexos: tallos de maíz, hojas maceradas, polvo, astillas... y guijarros.

¡Imponentes espectáculos son éstos, y de los más grandiosos que ofrece la naturaleza en la Montaña! ¡Lástima que no puedan contemplarse al aire libre, sin grave riesgo de la vida! Bien sé yo quién tuvo la suya muy expuesta en un trance idéntico, por dejarse vencer de la curio-

sidad que le sacó de casa para admirar el cuadro sin estorbos.

Con frecuencia terminan estos huracanes con una virazón rápida al Noroeste, o galerna; remedio mucho peor que la enfermedad; pues si no llega a ésta en la fuerza del empuje, la ventaja en estragos, por el agua demoleadora que trae consigo; pero cuando el Sur es estacional, como en el caso de que se trata aquí, concluyen sus furiosos por cansancio, y el silencio y la inmovilidad reemplazan al fragoso desconcierto.

Tal sucedió en Cumbrales al rayar el mediodía. ¡Qué triste cuadro contemplaron entonces los ojos! El campo de la Iglesia y las corraladas estaban cubiertos de menudo escombro, ramas, caseos y hojarasca No había árbol en el pueblo sin quebraduras o cicatrices; algunos, arrancados de cuajo; otros, hendidos; los arbustos, lacios, desgredados y con el follaje en esqueleto... Pero cuando la gente fué abriendo poco a poco las puertas de sus hogares, y salió de la iglesia la que en ella había estado encerrada, ¡válgame Dios, que aspavientos los suyos y qué puestos en razón eran! Por de pronto, cada uno se echó a examinar los propios quebrantos, y luego a compararlos con los del vecino. Y aconteció lo que siempre que se reparten desventuras: cayeron las mayores sobre los que podían menos; por lo que se llevó don Valentín el premio gordo de esta desastrosa lotería. Ninguna casa fué tan castigada co-

mo la suya: perdió la chimenea, medio alero, una ventana y la cerradura del estragal, amén de alcanzarle su parte, y no pequeña, del común revoltijo de los tejados.

Es sabido que la mitad del vecindario de Rinconeda estuvo contemplando el desastre de Cumbrales, durante la furia del huracán, agazapado al socaire del cerro adyacente; y aun se afirma que palmoteaba aquella gente levantisca cada vez que un árbol se tronchaba o caía una chimenea. Esto se corrió por Cumbrales a la hora de calmarse el viento; y fortuna fué que se tomara por cierta, la noticia, pues con la indignación que produjo en el lugar, se mató la pesadumbre que cada cual sentía por los recientes descalabros.

—¡No les faltaba más — decían todas las bocas de Cumbrales — que venir esta tarde a provocarnos! Pues ¡cómo vengan!...

Y jurando echar hasta las asaduras en el trance, volcaron todos la puchera mal sazónada; y con el último bocado entre los dientes, subióse cada cual a su tejado a reparar lo más perentorio, por si la turbonada que se iba formando hacia el Saliente acababa en aguaceros antes de la noche.

J. M. de Pereda

(1) Los campesinos montañeses, los de la región central, por lo menos, llaman abrego al viento del Sur.

## Servicio Médico Social

Dr. Teodoro Somaloma

*Atenderá gratuitamente a los socios de la Institución en su consultorio, de 15 a 18 horas, para lo cual deberán presentar su carnet social y recibo de la fecha.*

Cevallos 1141

# LA ZINCOGRAFICA

HELVECIO FRANZONI

TELEFONOS: U. 1908 MAYO  
C 2411-CENTRAL

*fotograbados  
dibujos  
ilustraciones ar-  
tísticas y comerciales*



Bmé. MITRE 1623

BUENOS AIRES.

## S. A. Genaro García Ltda.

CEREALES

COMISIONES Y CONSIGNACIONES

SARMIENTO 329

Casilla Correo 1615

Rosario: CORDOBA 1432

Efectuando sus negocios de cereales con esta casa, encontrará el máximo de conveniencias, los mejores precios, liquidaciones rápidas, adelantos sobre las consignaciones.

Créditos a convenir en cuenta corriente

SERIEDAD Y CORRECCION

Dirección Telefónica:

BUENOS AIRES

"GENGARCIA"

ROSARIO

# VIDA ESPAÑOLA

## PLAN DE REPOBLACION FORESTAL QUE ESTUDIA EL GOBIERNO ESPAÑOL

El proyecto se desarrollará en 25 años y costará 8.000.000.000 de pesetas.—

El director de la escuela de ingenieros, señor Mackay, declara que el proyecto en cuestión significa la resolución completa del problema de la repoblación forestal en España. Ese proyecto monstruo se desarrollará en veinticinco años, con un gasto de 8.000.000.000 de pesetas—el presupuesto total de España es de 4.000.000.000.

El ministro de Obras Públicas manifiesta que ahora sólo se abordará una mínima parte del proyecto, destinándose a tal efecto 100.000.000 de pesetas para comenzar los trabajos.

El presidente de la Asociación de Ingenieros, señor Pérez Urruti, dice que el proyecto influirá poderosamente en la reconstrucción económica de España y que remediará el paro obrero campesino.

El proyecto debatido, constituye un magno estudio de los mejores ingenieros, elaborado durante muchos meses.

Si las Cortes aprueban tan grandioso proyecto, nuestra provincia será de las más favorecidas, pues son muchos millones de árboles que necesitan sus montañas casi despobladas, poniéndolas en condiciones de que se repitiera lo que escribía un escritor español de principios del siglo XVII: "Las montañas de León, que llaman puertos, donde tienen sus agostaderos admirables los ganados merinos, que suben de Segovia y otras partes los veranos, donde aquellas yerbas frescas, aguas delgadas y aires puros, refinan los vellones con desigual ventaja y nobleza incomparable a todas las lanas del mundo.

## DISMINUYO EL COMERCIO EXTERIOR DE ESPAÑA

El comercio exterior de España, durante el mes de septiembre del corrien-

te año, arroja un déficit de 21 millones de pesetas oro. Durante los nueve primeros meses de 1934, las importaciones ascendieron a 3.414.000 toneladas, por valor de 616.500.000 pesetas oro. Se exportaron en el mismo período toneladas 4.751.000, por valor de pesetas oro 431.500.000. El déficit del balance comercial de los nueve primeros meses es, pues, de 185.000.000 de pesetas, contra 130.800.000 pesetas en igual período de 1933.

Con relación al año precedente, la disminución de las exportaciones es particularmente sensible en el rubro de productos alimenticios, 273.500.000 pesetas oro este año, contra 319 millones 400.000 pesetas oro en 1933.

## OCUPANSE EN MADRID DEL BLOQUEO DE LAS DIVISAS

El "Diario de Madrid" publica un artículo relativo a las negociaciones comerciales entre España y los diversos países sudamericanos y hace una crítica severa de los diversos gobiernos españoles que se han ocupado de este asunto, estableciendo que las esferas oficiales españolas han empleado más de un año en darse cuenta de que el bloqueo de cambios en la Argentina perjudica muy poco a dicha nación, mientras que, en cambio, constituía una catástrofe para el comercio español.

Censura también la lentitud en negociar un tratado con el Uruguay, diciendo que esos entorpecimientos afectan no solamente al comercio exterior de España, sino también el tráfico en sus líneas de navegación y que es muy triste ver que las colonias de españoles emigrados amenazan con disolver lentamente el prestigio nacional en países hermanos, donde en cambio deberían estar siempre vigilados con el mayor celo sus intereses primordiales.

## ACUSA DEFICIT EL COMERCIO ESPAÑOL

Durante el mes de octubre las importaciones sumaron 68.111.740 pesetas oro con 369.840 toneladas y las exportaciones 50.106.000 pesetas oro con

510.660 toneladas, lo cual viene a dejar un déficit de 18 millones, o sean 202.800.000 pesetas oro de déficit para los 10 primeros meses del año.

Por su parte, la Dirección de Aduana recaudó durante el mes de octubre 40.089.000 pesetas en concepto de derechos de aduanas y 15.381.000 por impuestos diversos sobre el azúcar, alcohol, cerveza, etc.

Los ingresos totales en los diez primeros meses suman 648.530.000 pesetas.

### MEJORO LA VENTA DE VEHICULOS A MOTOR EN ESPAÑA

De acuerdo a estadísticas oficiales, en el mes de septiembre de 1934 se vendieron en España 1900 vehículos a motor, contra 1433 vendidos en igual período de 1933. Entre estos vehículos se cuentan 1124 coches de turismo, 119 motocicletas y 657 coches industriales.

En Madrid y provincia se vendieron 368 vehículos; en Barcelona 294, en Valencia 112, en Vizcaya 67, en Sevilla 62, etc.

### AUMENTO LA COSECHA DE LA UVA EN ESPAÑA

La Dirección General de Agricultura dió a publicidad los pronósticos relativos a la uva. Las cifras son superiores este año en 1.200.000 quintales métricos a las del año pasado. En cambio, en comparación con el promedio de los diez años, la cosecha resulta inferior en 2.600.000 quintales métricos a este promedio.

La producción probable de la cosecha de este año se eleva a 2.208.600 quintales métricos de uvas para el consumo directo 31.388.900 para la fabricación del vino y 20.439.700 de mosto. La provincia que figura con la mayor producción es la de Ciudad Real.

# EL COMERCIO

COMPañIA DE SEGUROS A PRIMA FIJA

INCENDIO — VIDA — MARITIMOS

MAIFU 53

FUNDADA EN 1889

BUENOS AIRES

CAPITAL INTEGRADO .....	\$ 3.000.000
RESERVAS TECNICAS Y MATEMATICAS .....	\$ 10.022.681
RESERVAS LEGAL Y FACULTATIVAS .....	\$ 3.484.290
SINIESTROS PAGADOS .....	\$ 22.164.237

PRESIDENTE Juan B. Mignaquy

DIRECTORES

Sebastián Urquijo, Clodomiro Torres, Alfredo D. Rojas, Rómulo D. Lanusse, Andrés Iribarne, Santiago Pinasco, Luis P. Mignaquy, Néstor L. Casas y Raúl F. Zimmermann

SINDICO

Horacio F. Mignaquy

SINDICO SUPLENTE

Antonio García Morales

GERENTE

E. P. Bordenave

Asegure sus bienes y su vida en esta Compañía

Nuestras pólizas Vida, en todos los planes, otorgan los siguientes privilegios: doble indemnización si el asegurado falleciera por accidente, exoneración del pago de las primas y renta anual si el asegurado quedara inhabilitado permanentemente para el trabajo

# Noticiario de la Región

**LEÓN. — Estadística de accidentes de trabajo.** — En el mes de agosto próximo pasado, la Caja Nacional de Seguros de Accidentes del Trabajo ha recibido 160 notificaciones de accidentes, correspondiendo 63 a accidentes mortales y 97 por incapacidades permanentes para el trabajo; de los cuales 11, corresponden a patronos no asegurados, 61 a patronos asegurados en la Caja Nacional, 5 asegurados en Mutualidades y 37 asegurados en compañías mercantiles. Las víctimas de dichos accidentes fueron 159 españoles y un extranjero.

Los expedientes resueltos fueron 83. De ellos 31 de muerte, importando los capitales 537.863.93 pesetas.

Las incapacidades permanentes parciales resueltas durante el mes de agosto fueron 33, con importe de pesetas 379.505.43, y las permanentes totales para la profesión, 19, con un importe de 344.539.12 pesetas.

Las rentas anuales correspondientes a agosto importan 75.815.42 pesetas, de las que son beneficiarios pensionistas 155 personas.

El importe total de las rentas anuales constituidas hasta la fecha ascienden a 1.159.581.25 pesetas, y los beneficiarios de las mismas 2.473.

El promedio anual de costo de las rentas para los derecho habientes de fallecidos, es de 14.924.53 pesetas. La de mayor coste ascendió a 64.121.28 pesetas y la de menor coste a 217.30 pesetas. Por indemnizaciones de sepelio se han satisfecho 16.100.00 pesetas. En las rentas por incapacidad permanente los promedios son: Permanente parcial 10.744.21 pesetas; permanente total 17.305.97 pesetas y permanente absoluta 24.574.51.

**Los sucesos reolucionarios.** — La zona más afectada por la tragedia que enluta a nuestra provincia, han sido Laceana, Bierzo Alto, Pola de Gordón, Santa Lucía y San Román. La cifra de muertos es muy elevada.

**Destitución de ayuntamientos.** — Fueron destituidos los Ayuntamientos de Páramo del Sil, Villadecanes, Torono y el laborioso e inteligente alcalde de Astorga, Sr. Carro.

**Distinción a tres alumnos.** — Después de reñidos exámenes han conseguido el premio extraordinario para la obtención gratuita del título de maestro nacional, los alumnos de la Escuela Normal Joaquín Diez Riega, Matías Callejo y José Alvarez.

**Fallecimientos.** — Dejaron de existir en esta capital, Cristóbal Martínez Carbajal, Balbina Marcos Marcos, Sara García Lorenzana y el Interentor de fondos de la Diputación provincial, Sr. José Trébol.

**Dinero para caminos.** — De las gestiones realizadas por el laborioso diputado por nuestra provincia, Sr. Gordón Ordás, comunica que en la distribución hecha por la Junta Central del paro obrero para el trimestre, figuran:

Magaz a carretera de La Coruña Astorga, 6.849.22 pesetas.

Pontón sobre el arroyo de la Fragua en carretera Valle de Mansilla-Astorga, 5.673.62 pesetas.

Santibáñez de Valdeiglesias a carretera de Astorga, 11.947.40.

Utrero a la carretera de Boñar a Tarna (La Vecilla) 19.645.65.

Carvajal de Fuentes a la carretera de Villanueva a Palanquinos (Valencia de Don Juan) 15.134.76.

Mataluenga a Santiago de Molinillo (Valencia de D. Juan) 19.606.76 pesetas.

Cubillos a la estación del ferrocarril de Ponferrada, 3.503.76 pesetas.

**En la Escuela de Veterinaria.** — De las oposiciones realizadas para cubrir las plazas de alumnos pensionados, agregados al Servicio Facultativo, fueron obtenidas por D. Constancio Valbuena Fernández, la de Fisiología y Patología; D. Pedro Pérez Garrido, la de Bacteriología y enfermedades infecciosas; D. Carlos García Antolín, la de Obstetricia y Cirugía; D. Octavio Videl Pérez, la de Anatomía y Disección y D. Adrián Barredo Sobrino, la de Histología y Anatomía Patológica.

**ARCAYOS.** — Fué nombrado maestro para la escuela de este pueblo, don Vicente Blanco.

**ASTORGA.** — Se hizo cargo de la alcaldía de esta ciudad, el concejal Sr. Muñoz.

—Un violento incendio provocado por una chispa eléctrica, destruyó el pajar del vecino de esta ciudad, don Antonio Vega Vega. Las pérdidas se elevan a 11.200 pesetas.

—Fué nombrado maestro para esta ciudad, don Matías Alonso.

—Para la judicatura de los ayuntamientos de este partido han sido nombrados jueces los siguientes señores: BENAVIDES DE ORBIGO, don Adrián Silva; BRAZUELO, don Bonifacio García Pérez; CARRIZO, don Santos Llamas García; CASTRILLO DE LOS POLVAZARES, don Miguel Gabriel Moreno; HOSPITAL DE ORBIGO, don Elías Domínguez Vaca; LUCILLO, D. César Álvarez García; LUYEGO, don Andrés Martínez Lera; LLAMAS DE LA RIBERA, don Agustín Prieto; MAGAZ DE CEPEDA, don Emilio García Álvarez; QUINTANA DEL CASTILLO, don Francisco Blanco Arienza; RABANAL DEL CAMINO, don Antonio Morán Ballesteró; SAN JUSTO DE LA VEGA, don Julián Martínez Riesco; SANTA COLOMBA DE SOMOZA, don Antonio Crespo Carro; SANTA MARINA DEL REY, don Félix Vega García; SANTIAGOMILLAS, don Jesús Castrillo Alonso; TRUCHAS, don Juan Morán; TURCIA, don Ladislao Martínez Pérez; VALDERREY, don Manuel García Martínez; VAL DE SAN LORENZO, don Pedro Prieto Alonso; VILLAGATON, don Jerónimo Marchán Recio; VILLAMEJIL, don Bernardo González; VILLAOBISPO, don Angel de Paz Mosquera; VILLAREJO DE ORBIGO, don Juan García Domínguez y VILLARES DE ORBIGO, don Gumersindo maestro Bayón.

**CACABELOS.** — Ha sido nombrado maestro de la escuela nacional de esta villa, don Francisco García.

**CAMPOMANES.** — En León donde ha sido hospitalizado, dejó de existir el joven vecino de este pueblo Aniceto Muñoz.

**LA BAÑEZA.** — Ha sido nombrado maestro de esta ciudad, don Avelino Domingo.

**MATALLANA.** — A consecuencia de las heridas recibidas en los últimos sucesos que son del dominio público, dejó de existir en León el vecino de este pueblo don Federico Soto.

## AYUDE A QUIEN NOS AYUDA

Efectúe Vd. sus compras en las casas que anuncian en esta Revista.

Con el fin de intensificar nuestra propaganda, y a los efectos de acrecentar la nómina de asociados, rogamos a todos en nombre de la Comisión Directiva, envíen a nuestra Secretaría, los domicilios de hijos de León y su provincia, residentes en esta República, de los cuales tengan conocimiento.

De esta forma podremos dirigirnos a ellos, para hacerles conocer la existencia de la Asociación Centro Región Leonesa.

**POLA DE GORDON.** — Falleció en el Hospital de León, a los pocos minutos de haber sido internado, el vecino de este pueblo don Isidro Santos.

**PONFERRADA.** — Ha sido nombrada en propiedad maestra directora de la Escuela Graduada de esta ciudad, doña Josefa Lanza Lanza.

**PUENTE CASTRO.** — Fué nombrado maestro de este pueblo, don Eladio Rubio.

**RIOSCURO.** — Fueron nombrados maestros para este pueblo, don Esteban Rodríguez y don Benedicto Melcón.

**SAHAGUN.** — Ha sido nombrado maestro de la escuela nacional de esta villa, don Gabriel Rodríguez.

**SAHELICES DEL SABERO.** — En forma trágica dejó de existir en este pueblo, don José Sánchez, de 47 años de edad.

**TURIENZO.** — Fué nombrado maestro para este pueblo, don Arturo Durán.

**VALLECAS.** — Ha sido nombrado maestro para este pueblo, don Fernando Montero.

**VEGUELINA DE ORBIGO.** — Falleció el vecino de este pueblo, don Francisco Yañez.

**VILLASECA.** — Los sucesos revolucionarios desarrollados en esta localidad adquirieron contornos muy trágicos, entre los muertos, figura el prestigioso don Mariano Soto.

# S O C I A L E S

## A JOSE BENIGNO BACHILLER

### En el primer aniversario de su fallecimiento

Te fuiste tú, pero la trayectoria en sus veintitrés años recorrida, puede servir de ejemplo a toda vida que a ser útil aspire y meritoria. A un paso nada más de la victoria, lindando con la meta perseguida, te sorprendió la Parca que, homicida, interrumpió tu paso hacia la gloria. Mas sólo consiguió llevar la muerte tu cuerpo, pues tu espíritu sereno de romántico apóstol, laico y bueno, espíritu de niño y hombre fuerte, lo izan los estudiantes liberales por bandera de nobles ideales.

**Benigno Bachiller**

13 - 11 - 1934.

## INVITACION

Los socios que tienen aficiones literarias, pueden mandar trabajos a nuestra revista. El director invita especialmente a los que en otras ocasiones se les han publicado notables colaboraciones.

Háganlo, para que LEON sea más interesante, y si los temas son de asuntos leoneses ¡miel sobre hojuelas!...

Con objeto de tener una información social amplia, rogamos a los asociados comuniquen al Director de la Revista, cuantas noticias lleguen a su conocimiento, ya sean de casamiento, defunciones, nacimientos, viajeros, etc., y las que puedan interesar a los lectores.

## REVISTA "LEON"

Debido a nuevas ocupaciones relacionadas con su profesión, que le impedirán en adelante dedicarle todo el tiempo que el cargo de Secretario de redacción requiere, ha cesado en el mismo nuestro compañero don Benigno Bachiller que lo vino desempeñando hasta el número pasado inclusive.

Queda no obstante el señor Bachiller en la Comisión de Prensa, con el cargo de vocal, y pasa a desempeñar la Secretaría a partir de este número el vocal don Balbino Luna y Simón.

## ENFERMOS

Completamente restablecido de la operación a que fué sometido, nuestro distinguido y particular amigo don Porfirio Rosón.

Lo celebramos.

—También la señora Flora M. de García Mallo se encuentra en francas vías de convalecencia, después de la operación quirúrgica a que fué sometida por el prestigioso cirujano Dr. Amadeo Casinelli.

Nuestros parabienes.

## INTERNAS—

La Comisión Directiva encarece a los señores asociados que no poseen el carnet, se apresuren a solicitarlo, para así poder tener un documento que les acredite como tales.

## ENLACES—

El día 24 de Noviembre se efectuó el enlace matrimonial de la distinguida señorita Emilia Alcaro con nuestro consocio señor Lorenzo Alvarez.

Con tal motivo los novios recibieron muchos y valiosos regalos de las numerosas amistades que acudieron a felicitarlos.

Deseamos eterna ventura a la nueva pareja.

El día 19 del próximo pasado mes de nial de nuestro distinguido consocio don Manuel Rómero con la bellísima señorita Aída Rodríguez.

Por reciente luto de los familiares de la novia, la ceremonia se celebró en la intimidad, saliendo el nuevo matrimonio en viaje para Mar del Plata.

Reciba la cordial pareja nuestra más cordial enhorabuena.

Nuestro consocio D. Antonio Rodríguez Crespo, ha tenido la enorme desgracia de perder a su nietito querido, el angelito Arturo Puig, hermosa criatura de 5 meses. Damos el pésame sincero a nuestro consocio y a los estimados papás.

# GRAN LAVADERO AMERICA

## Fernández y Alvarez

El establecimiento más moderno e higiénico de la capital  
SECCION ESPECIAL PARA  
FAMILIAS Y TINTORERIA

ENTRE RIOS 2043 — POZOS 2046

U. T. 0705, B. Orden - B. AIRES

# Escrituras para España

Poderes para comprar, vender, hipotecar, cancelar, para asuntos de quintas, contraer matrimonios, cuestiones judiciales, venias para embarcar, escrituras de compra - venta, hipotecas, etc.

## David Gil Palacios

Escribano público

AVENIDA DE MAYO 676

U. T. 3094, Avenida

# \$\$\$ para Vd. !!!

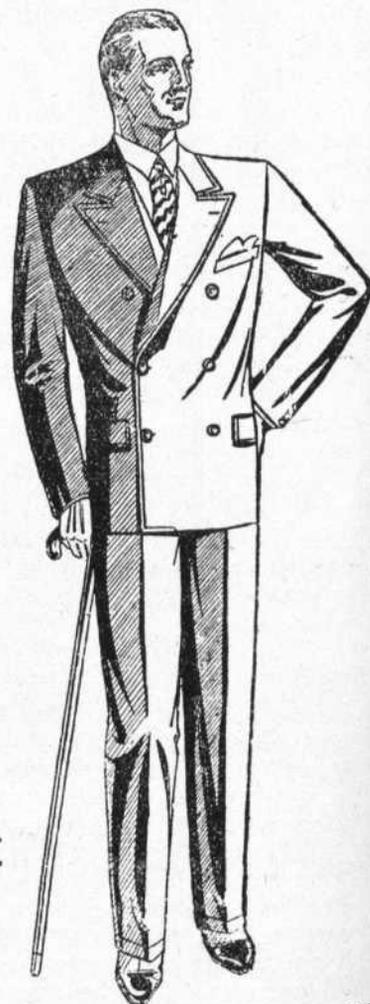
A la sola presentación de este aviso,  
obtendrá un 10 % de descuento en  
todas sus compras

Trajes a medida .....	\$ 65.—
Trajes hechos .. . . . .	„ 25.—
Trajes tropicales .. . . .	„ 33.—
Ambos palmbeach .. . . .	„ 22.—
Ambos franela .. . . . .	„ 35.—
Ambos Veratropy .. . . .	„ 30.—
Ambos para varón .. . . .	„ 16.—
Pantalones fantasía .. . . .	„ 10.—
Pantalones franela .. . . .	„ 8.—
Pantalones de brín .. . . .	„ 6.—
Sacos de alpaca .. . . . .	„ 6.—

## LA MODA ELEGANTE

Sarmiento 699 esq. Maipú 301

BUENOS AIRES



## S E C R E T A R I A

6 de Octubre de 1934

## Acta No. 641

Preside L. Martínez Castro.

Presentes: González, Pombar, Pérez, Alonso, Luengo, Fernández y Rodríguez.

**Acta** — Se da lectura al acta de la sesión anterior que se aprueba sin observación.**Correspondencia.** — De la Unión Ibero-Americana invitando a colaborar en los preparativos para la inauguración de la estatua al Cid Campeador. Se toma nota.**Subsidios.** — Se autoriza el pago al socio Benito Pérez del subsidio que corresponda por el período de su enfermedad.**Socios nuevos** — Se aceptan 3 solicitudes de socios activos.**Campo de recreo** — La presidencia informa haber visitado un terreno situado en la estación Las Barrancas (F.C.C.A.) lindante con la playa de mts. 40 x 70 ofertado a un alquiler de \$ 25 mensuales. Considerada la conveniencia de su locación por la comodidad que representara para los asociados, se acuerda su alquiler, y se designa una comisión para que estudie el completar el alambrado del mismo y la adquisición de elementos que permitan el cambio de ropa.**Pagos.** — Se aprueba la planilla presentada por Tesorería.**Donación.** — Se acuerda enviar una nota al señor Don Genaro García, agradeciendo la donación de los intereses de sus acciones que hace por medio del Banco Español.**Baja** — A su pedido se le concede al socio Salvador Sánchez.**Transferencia** — De la categoría activa a adicta se le concede a la socia Aurita Prado.

20 de Octubre de 1934

## Acta No. 642.

Preside L. Martínez Castro.

Presentes: González, Méndez, Rodríguez, García, C. Rodríguez, Pombar, Pérez, Luengo y López.

**Acta** — Se da lectura al acta de la sesión anterior.**Socios nuevos** — Se aceptan dos solicitudes de socios activos.**Tesorería** — Se acuerda el pago de acciones hasta \$ 2.000.00.**Subsidio** — Se da entrada al pedido de subsidio del socio José de Castro.**Concierto** — Se acuerda realiar el Concierto de fin de curso el día 17 de Noviembre próximo, y que se dedicará en homenaje al Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires, designándose una comisión que entrevistará al Presidente del Cuerpo a fin de ofrecerle el acto.**Fiestas.** — Se aprueba el programa y presupuesto de gastos para la Velada a realizarse el 3 de Noviembre.**Local social** — Se posterga para meso fono-radio eléctrico para servicio del piso del patio. Se acuerda solicitar presupuesto para la adquisición de un equipo fono-radio eléctrico para servicio del Centro, teniendo en cuenta el alquiler que se realiza de amplificadores para las fiestas. Por considerarlo involucrado en esta determinación, no se considera un pedido firmado en el Libro de Proposiciones solicitando la colocación de un aparato de radio en la Casa Social.**Pagos** — Se aprueba la planilla presentada por Tesorería.

25 de Octubre de 1934

## Acta No. 643

Preside L. Martínez Castro.

Presentes: González, Pombar, Pérez, Méndez, Fernández, Alonso, Luengo, García, Martínez y C. Rodríguez.

**Acta** — Se aprueba el acta de la sesión anterior.**Homenaje** — La C. D. se pone de pie en homenaje a la memoria de la Sra. Belarmina R. de Gutiérrez, hermana del Prosecretario Cesáreo Rodríguez a quien se transmite las condolencias de la Institución.**Bajas** — A su pedido se les concede a los socios Perégrin Castro y Celestino Cabo.**Asamblea** — Se dispone la publicación en el próximo número de la Revista de la lista de los socios con derecho a voto en la próxima Asamblea.

## ESPAÑA Y RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros Generales contra Incendio y Marítimo. — Fluviales  
Oficinas: Avda. DE MAYO 962 (Edificio propio)

Las garantías que ofrece al público representadas por capital, cartera y rentas, pasan de \$ 2.500.000 m/n. Lleva pagados por siniestros pesos 3.443.705 m/n.

## COLCHONERIA LA CASTELLANA

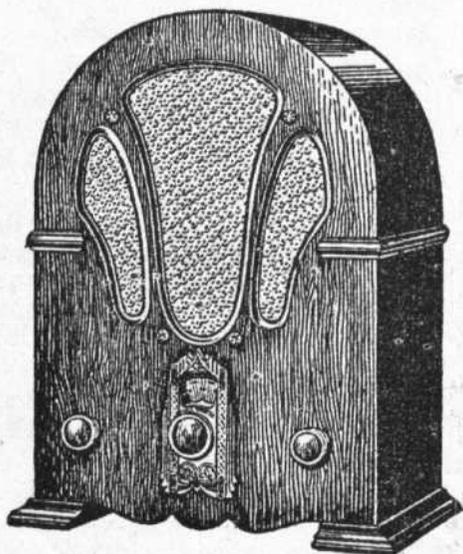
de SARMIENTO y ALVAREZ

Surtido completo en artículos generales del ramo. Se trabaja a domicilio.  
Precios liberales.

BERNARDO DE IRIGOYEN No. 228  
U. T. 37, Rivadavia 2582

## ESTABLECIMIENTO MUSICAL

**Celestino Fernandez**  
B<sup>ME</sup> MITRE 975-B<sup>S</sup>AIRES



### Créditos liberales

Pianos

Radio

Guitarras

Bandoneones

Violines

Cuerdas

Métodos

**Solicite un Crédito**

# BALANCES DE CAJA

MES DE JULIO DE 1934

## DEBE

Saldo del mes ant. s arqueo	\$ 1.150.10
Deportes	» 0.50
Buffet	» 100.00
Salón	» 580.00
Guardarropa	» 148.00
Garantía de guardarropa	» 100.00
Festival 8-7-1934	» 1.124.50
Festival 29-7-1934	» 345.00
Señas y anticipos	» 245.00
Escuela de música	» 46.50
Bolos	» 20.00
Cuotas de socios	» 96.00
Banco Español	» 852.40
Recibos a cobrar	» 860.00

\$ 5.668.00

## HABER

Cuotas de socios	\$ 6.00
Buffet	» 20.00
Deportes	» 80.10
Gastos generales	» 1.132.30
Banco Español	» 2.486.00
Revista León	» 47.70
Salón	» 123.50
Muebles y útiles	» 56.00
Refacciones	» 582.40
Garantía de guardarropa	» 100.00
Socorro Transeuntes	» 6.00
Festival 8-7-1934	» 570.60
Festival 29-7-1934	» 182.02
Escuela de Música	» 210.00
Baile 10-6-1934	» 0.76
Saldo existente en caja	» 64.55

\$ 5.668.00

## MES DE AGOSTO DE 1934

Saldo mes anterior s arqueo	\$ 64.55
Salón	» 560.00
Buffet	» 100.00
Guardarropa	» 111.00
Festivales gratuitos	» 39.00
Banco Español	» 2.209.30
Recibos a cobrar	» 1.000.00
Señas y anticipos	» 200.00
Bolos	» 11.20
Guardarropa	» 37.00
Escuela de música	» 75.00
Cuotas de socios	» 25.00
Deportes	» 2.00
Baile 29 de julio 1934	» 53.60

\$ 4.487.65

Refacciones	\$ 19.50
Gastos generales	» 826.53
Salón	» 89.45
Festivales gratuitos	» 139.06
Deportes	» 17.60
Escuela de música	» 244.35
Revista León	» 194.00
Obligacionistas	» 100.00
Banco Español	» 1.000.00
Subsidios	» 16.00
Gastos sobre inmueble	» 1.274.40
Baile infantil 29-7-1934	» 39.40
Baile 9-9-1934	» 37.40
Cuotas de socios	» 293.00
Saldo existente en caja	» 196.96

\$ 4.487.65

## MES DE SETIEMBRE 1934

Saldo mes anterior s arqueo	\$ 196.96
Salón	» 785.00
Guardarropa	» 166.50
Buffet	» 100.00
Señas y anticipos	» 215.00
Banco Español	» 452.15
Donaciones	» 88.90
Recibos a cobrar	» 1.000.00
Bolos	» 17.90
Escuela de Música	» 9.00
Baile 9-9-1934	» 335.00
Cuotas de socios	» 10.00
Deportes	» 1.50
Baile 29-9-1934	» 1.056.50

\$ 4.434.41

Gastos Generales	\$ 690.85
Revista León	» 184.34
Salón	» 381.55
Baile 9-9-1934	» 752.86
Baile 29-9-1934	» 752.86
Socorro Transeuntes	» 12.00
Deportes	» 164.50
Escuela de música	» 210.80
Obligacionistas	» 90.00
Banco Español	» 1.088.90
Cuotas de Socios	» 104.00
Baile 13-10-1934	» 8.00
Saldo existente en Caja	» 488.68

\$ 4.434.41

José Torres  
Contador



# CALZADO GRIMOLDI

La Marca de Prestigio

Una horma para cada pié

Un modelo para cada gusto

## SUCURSALES

*Exposición y venta directamente al público*

### EN LA CAPITAL

- Nº 4—San Juan 2334  
U. T. 23, B. Orden 7968
- Nº 5—Gaona 3237  
U. T. 59, Paternal 2722
- Nº 6—Independencia 3600 esq. Boedo  
U. T. 45, Loria 0318
- Nº 8—Rivadavia 6782  
U. T. 63, Volta 2507
- Nº 9—Rivadavia 11416  
U. T. 64, Liniers 350

El sistema GRIMOLDI de numeración por medios puntos, único en el país, permite calzar a perfección.

### EN EL INTERIOR

- Nº 1—San Martín 947  
Telef. 20004 - ROSARIO
- Nº 2—Mitre 143  
Telef. 2831 - SALTA
- Nº 3—Muñecas 184  
Telef. 3133 - TUCUMAN
- Nº 7—San Martín 283  
Telef. 350 - LUJAN, F. C. O.
- Nº 10—9 de Julio 32  
Telf. 9394 - CORDOBA

## ANGEL MACHADO

Agente de seguros generales

Vida. — Incendios. — Automóviles. — Cristales  
Accidentes de Trabajo

25 de Mayo 267

U. T. 33 — 2368

## Medias para Hombre

MARCA **JUMART** REGIS.

Ventas por Mayor

**JULIAN MARTINEZ**

Sarmiento 1417

U. T. 37, Rivadavia 5426

# CENTRO REGIÓN LEONESA

**Presidente Honorario:** Señor Jenaro García

## SOCIOS HONORARIOS

Señor Isidoro García                      Señor Juan González  
„ Manuel Alvarez                      „ Manuel Rodríguez  
Señor Santiago Criado Alonso

## JURADO DE HONOR

Señor Jenaro García                      Señor Marcelino Fernández  
„ Manuel Alvarez                      „ Marcelino Criado  
„ Cruz García                      „ Máximo Gutiérrez

## COMISION DIRECTIVA

**Presidente:** Señor Luis Martínez Castro  
**Vice:** „ Francisco Fernández Luengo  
**Secretario:** „ S. Ulpiano Galache  
**Pro:** „ Raúl González Gil  
**Tesorero:** „ Luis Pombar  
**Pro:** „ Juan Fernández y Fernández  
**Contador:** „ José Torres  
**Sub:** „ Jesús García  
**Bibliotecario:** „ Adolfo García Mallo  
**Sub:** „ Aurelio Pérez de Robles

## VOCALES

Señor Ricardo Sánchez Gancedo  
„ Conrado García  
„ Francisco Alonso  
„ Angel Martínez  
„ Román Cordero  
„ Emilio Méndez  
„ Gregorio López  
„ Cesáreo Rodríguez

## SUPLENTES

Señor Atanasio González  
„ Leonardo García  
„ Emilio Rodríguez  
„ José Manrique  
„ Francisco Rodríguez  
„ Angel Flecha Badiola  
„ Gregorio Cordero.

## REVISORES DE CUENTAS

Señor Domingo Franco Lozano  
„ Francisco García García  
„ Daniel González

**Gerente:** Sr. Manuel Santiso Pérez

# LOS TRAJES DE M. ALVAREZ

dan siempre **BUEN RESULTADO**



**LISTOS para VESTIR**

También en trajes modelos ofrecemos un amplio surtido en todas las medidas, gustos y hechuras. Corte y terminación impecables y casimires de calidad, a.

- Es cierto que cuidamos muy especialmente la ejecución y el corte de nuestros trajes, para que sean verdaderos modelos de elegancia.

- Pero también es bien cierto que nos esmeramos porque nuestros casimires sean los mejores aún entre los mejores que se importan.

Por eso nuestros trajes dan siempre buen resultado y jamás pierden la distinción característica de su línea impecable.

**El Nuevo Surtido de Casimires de pura lana y seda**

que exponemos es el más importante y selecto que es posible presentar. Gustos nuevos y muy delicados; tramas originales de rigurosa actualidad.



**\$ 92.-**

**SOBRE MEDIDA**

*Terminación de primera.  
Forros y entretelas de lana.*

**AL INTERIOR ENVIAMOS  
ALBUM CON FIGURINES  
Y MUESTRAS GRATIS**

**PANTALONES**

en casimires ingleses, completo surtido de medidas y colores, lisos y fantasía, rebajados, a. \$

**\$ 55**

**SASTRERIA DE LUJO** LA MAS GRANDE EN SUD AMERICA

**M. ALVAREZ**

**B. MITRE Y ESMERALDA** Bs. AIRES

**14**